

*I*NSTRUMENTOS
PARA EL ESTUDIO
DE LA *B*IBLIA

INMACULADA DELGADO JARA

Gramática griega del Nuevo Testamento

II. SINTAXIS

Con clave comentada
de las prácticas

verbo divino

**GRAMÁTICA GRIEGA
DEL NUEVO TESTAMENTO
II. SINTAXIS**

INSTRUMENTOS PARA EL ESTUDIO DE LA BIBLIA

Serie publicada bajo los auspicios de la
Asociación Bíblica Española

GRAMÁTICA GRIEGA DEL NUEVO TESTAMENTO

II. Sintaxis

Con clave comentada de las prácticas

INMACULADA DELGADO JARA

evd

Editorial Verbo Divino
Avenida de Pamplona, 41
31200 Estella (Navarra), España
Teléfono: 948 55 65 11
www.verbodivino.es
evd@verbodivino.es

© Editorial Verbo Divino, 2023.
© Inmaculada Delgado Jara.

Impresión: GraphyCems, Villatuerta (Navarra).
Fotocomposición: José M.^a Díaz de Mendivil Pérez.

Impreso en España - *Printed in Spain*

Depósito Legal: NA 588-2023
ISBN: 978-84-9073-905-1
ISBN Ebook: 978-84-9073-914-3

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

ÍNDICE GENERAL

Presentación.....	7
Abreviaturas	9
SINTAXIS NOMINAL	
Capítulo I. Género y número	13
Género	13
Número.....	14
Capítulo II. Casos	17
Nominativo	20
Vocativo.....	22
Acusativo	22
Genitivo	26
Dativo	32
<i>Práctica 1ª</i>	36
Capítulo III. El artículo	39
Valores y usos.....	39
Capítulo IV. El adjetivo	43
Usos peculiares	43
Adjetivo en grado comparativo	45
Adjetivo en grado superlativo.....	47
Observaciones de los tres grados del adjetivo en el Nuevo Testamento.....	47
Capítulo V. El pronombre.....	49
Personales	49
Personales reflexivos.....	51
Posesivos.....	52
Demostrativos	53
Relativos.....	55
Interrogativos.....	57
Indefinidos	58

SINTAXIS VERBAL

Capítulo VI. Las voces	63
Activa	63
Pasiva.....	63
Media: media directa, indirecta, dinámica.....	64
Verbos deponentes	65
Capítulo VII. Los modos.....	67
Indicativo	67
Subjuntivo	67
Imperativo	69
Optativo	71
Infinitivo	72
Participio	74
<i>Práctica 2ª</i>	78
Capítulo VIII. Los tiempos.....	81
Presente	81
Imperfecto	84
Aoristo.....	85
Futuro	88
Perfecto	88
Pluscuamperfecto.....	89
<i>Práctica 3ª</i>	91

SINTAXIS ORACIONAL

Capítulo IX. Tipos de oración	95
Coordinadas:	95
<i>Copulativas</i>	96
<i>Disyuntivas</i>	99
<i>Adversativas</i>	99
<i>Causales o explicativas</i>	101
<i>Consecutivas o ilativas</i>	101
Subordinadas:	102
<i>Completivas o sustantivas</i>	102
<i>Adjetivas o de relativo</i>	106
<i>Adverbiales</i>	107
<i>Práctica 4ª</i>	119

ENLACES

Capítulo X. Conjunciones.....	125
Coordinadas	125
Subordinadas	126

Capítulo XI. Preposiciones	129
Capítulo XII. Adverbios	159
De modo	159
De lugar	159
De tiempo	160
De cantidad	161
De afirmación y negación	161
De interrogación.....	163
De duda	163
Sintácticamente	164
Capítulo XIII. Figuras retóricas	165
Figuras del discurso.....	165
Figuras del pensamiento.....	173
<i>Práctica 5^a</i>	177
Clave comentada de las prácticas	179
Bibliografía	211
Índice de materias	215

PRESENTACIÓN

El libro que aquí se presenta es el segundo volumen de una obra más amplia sobre la lengua griega del Nuevo Testamento¹. El primer volumen, *Morfología*, fue publicado en el año 2004 y en él se expusieron los elementos fundamentales de la morfología del griego helenístico, contemplando a su vez los puntos de encuentro y de disimilitud con el griego clásico, sin dar por hecho que quien lo leyera poseía un conocimiento del griego anterior al del Nuevo Testamento.

Como ya dijimos en la introducción de ese primer volumen, el estudio de la sintaxis de una lengua, también la griega, debía posponerse debido a su mayor complejidad y a un ulterior dominio de los conocimientos básicos morfológicos adquiridos por los estudiantes. Fue una tarea que aplazamos para un futuro y que ofrecimos, en el 2011, en el Servicio de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Salamanca, como complemento para un estudio completo de la lengua griega neotestamentaria.

En este momento revisamos y ampliamos la obra: por una parte, hemos consultado los últimos estudios sobre sintaxis griega; por otra, ofrecemos una Clave comentada de los ejercicios que se presentan.

De la misma manera que hicimos en aquella ocasión, se han marcado en esta *Sintaxis* las diferencias y similitudes con el griego clásico, para no olvidar que el griego del NT no es «un griego especial», sino una etapa histórica posterior al griego clásico, el griego helenístico o koiné, y que, por ende, no se puede extraer ni desmarcar cronológicamente.

Hemos procurado presentar la sintaxis nominal, verbal y oracional con la mayor sencillez y claridad, pero sin pasar por alto ningún aspecto significativo, a pesar de la aridez y dificultad que en determinadas ocasiones entraña.

La obra comienza con cinco capítulos dedicados a la sintaxis nominal: género y número; casos; artículo; adjetivo; pronombre. A continuación se expone la sintaxis verbal (voces; modos; tiempos) que precede a un capítulo dedicado a los tipos de oración. En los capítulos que siguen, se hace un estudio de las palabras invariables que sirven de enlace en el texto: conjunciones; preposiciones; adverbios. Y, por último, se exponen las principales figuras retóricas empleadas por los autores de los libros del Nuevo Testamento, es decir, los recursos estilísticos em-

¹ *Gramática griega del Nuevo Testamento. I. Morfología*, Verbo Divino, Estella 2013, 4ª reimpresión.

pleados para comunicar de manera significativa la novedad del mensaje cristiano que quisieron transmitir.

En el Capítulo II «Casos», en el VII «Modos», en el VIII «Tiempos», en el IX «Tipos de oración» y en el XIII «Figuras retóricas», adjuntamos una práctica con versículos extraídos del NT². Comprendemos que estas partes conllevan una mayor complejidad y con ello se pretende que queden suficientemente aclaradas. Las prácticas correspondientes a los otros temas se encuentran en el primer volumen. En cualquier caso, los ejemplos aducidos en cada punto, pretenden dejar clara la explicación.

Evidentemente, este trabajo no hubiera sido posible sin la consulta de magníficas obras anteriores, que son enumeradas en la Bibliografía.

Por último, es mi deseo que gracias a este instrumento de trabajo y, junto a la *Morfología* y el *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento*, publicado en esta misma editorial, se disponga del material necesario para conocer en profundidad la lengua griega y más personas puedan disfrutar de la lectura del Nuevo Testamento en su lengua original.

² El texto griego utilizado para esta gramática es el de E. Nestle y B. y K. Aland, *Novum Testamentum Graece et Latine*, Deutsche BibelGesellschaft, Stuttgart 2014, 28ª edición revisada.

ABREVIATURAS

act.	activo	interj.	interjección
acus.	acusativo	interrog.	interrogativo
adj.	adjetivo	intrans.	intransitivo
adv.	adverbio	lat.	latín
aor.	aoristo	lit.	literalmente
art.	artículo	loc.	locución
át.	ático	LXX	los Setenta, la Septuaginta
AT	Antiguo Testamento	masc.	masculino
C.C.	complemento circunstancial	med.	voz media
C.D.	complemento directo	NT	Nuevo Testamento
C.I.	complemento indirecto	n.	neutro
cf.	<i>confer</i> , confróntese	nom.	nominativo
compar.	comparativo	opt.	modo optativo
conj.	conjunción	or.	oración
dat.	dativo	p.	página
decl.	declinación	pp.	páginas
des.	desinencia	part.	participio
encl.	enclítica	partíc.	partícula
fem.	femenino	pas.	voz pasiva
fto.	futuro	p.e.	por ejemplo
gen.	genitivo	pers.	persona
gr.	griego	pl.	plural
imper.	imperativo	plusc.	pluscuamperfecto
imperf.	imperfecto	prep.	preposición
impers.	impersonal	pron.	pronombre
ind.	modo indicativo	pte.	presente
indecl.	indeclinable	pto.	perfecto
inf.	infinitivo	pvo.	predicativo

rel.	relativo	superl.	superlativo
sg.	singular	trans.	transitivo
ss.	siguientes	v.	verbo
subj.	subjuntivo	voc.	vocativo

ABREVIATURAS DE LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO

Ap	Apocalipsis
Col	Carta a los Colosenses
1 Cor	1ª Carta a los Corintios
2 Cor	2ª Carta a los Corintios
Ef	Carta a los Efesios
Flm	Carta a Filemón
Flp	Carta a los Filipenses
Gal	Carta a los Gálatas
Hch	Hechos de los Apóstoles
Heb	Carta a los Hebreos
Jds	Carta de san Judas
Jn	Juan
1 Jn	1ª Carta a Juan
2 Jn	2ª Carta a Juan
3 Jn	3ª Carta a Juan
Lc	Lucas
Mc	Marcos
Mt	Mateo
1 Pe	1ª Carta de Pedro
2 Pe	2ª Carta de Pedro
Rom	Romanos
Sant	Carta de Santiago
1 Tes	1ª Carta a los Tesalonicenses
2 Tes	2ª Carta a los Tesalonicenses
1 Tim	1ª Carta a Timoteo
2 Tim	2ª Carta a Timoteo
Tit	Carta a Tito

SINTAXIS NOMINAL

CAPÍTULO I

GÉNERO Y NÚMERO

GÉNERO

1. En la declinación nominal se distinguen las categorías del género, número y caso. Existen tres géneros: masculino, femenino y neutro. El género animado (masculino y el femenino) se diferencia mediante morfemas solo en algunos adjetivos y en la primera declinación nominal, donde los masculinos tienen desinencias propias en el nominativo y genitivo singular. La distinción entre masculino y femenino es más semántica que morfológica, y se indica a veces en la concordancia sintáctica (mediante el artículo correspondiente o un adjetivo que distinga el género).

El género inanimado (neutro) solo se opone al animado en los casos nominativo, vocativo y acusativo del singular y plural. Pero hemos de tener en cuenta que no hay reglas precisas por las que una palabra deba pertenecer a un género u otro. Y además no siempre se corresponde con el género en español. Así por ejemplo ὁ βίος «la vida», ἡ ἔρημος «el desierto», τὸ παιδίον «el niño».

2. Un aspecto digno de notar es que en griego un **sujeto neutro plural** habitualmente lleva un verbo en singular: Mt 10,29: οὐχὶ δύο στρουθία ἄσσαρίου πωλεῖται; «¿no se venden acaso dos gorriones por un sueldo?»; Lc 4,41: ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν «e incluso los demonios salían de muchos». Ahora bien, si señalan seres animados, llevan frecuentemente el verbo en plural: Mt 6,32: πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν «pues todas estas cosas buscan los gentiles».

3. Por influencia semítica, en ocasiones se utiliza **un género por otro**:

– femenino por neutro: Mc 12,11 (Ps 117,23): παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη (por τοῦτο) καὶ ἔστιν θαυμαστή (por θαυμαστὸν) «por obra del Señor se hizo esto y es admirable»; Lc 11,33: οὐδεὶς λύχνον ἄψας εἰς κρύπτῃν τίθησιν «nadie que enciende una lámpara la pone en [sitio] oculto».

– femenino para expresiones adverbiales: Mc 4,10 y Lc 9,18: κατὰ μόνας «a solas»; Lc 14,18: ἀπὸ μιᾶς πάντες «todos por igual».

– masculino en lugar de femenino y viceversa, como ὁ λεγιῶν (Mc 5,9.15; Lc 8,30) —porque se refiere al demonio— y ἡ λεγιῶν (Mt 26,53) —con el significado propio de «legión» —; y ἡ Βάαλ (Rom 11,4).

NÚMERO

4. La lengua griega conserva, junto al singular y el plural, huellas de dual, cuyo uso ya era un arcaísmo en Homero, en algunos otros poetas y en el dialecto ático. El género dual pronto fue sustituido por el plural. Se utilizaba para indicar que un nombre o adjetivo iba referido a dos objetos, especialmente cuando se considera que forman una pareja natural e indisoluble o están íntimamente relacionados (las dos manos, los dos ojos, los dos pies...); o, en el verbo, para indicar que la acción era realizada por dos sujetos o por un solo sujeto en dual.

5. En el NT algunas veces se sigue la preferencia aramea y hebrea para el **singular distributivo**: algo que pertenece a cada persona en un grupo de gente se usa en singular: 1 Cor 6,19: τὸ σῶμα ὑμῶν «vuestro cuerpo, el de cada uno de vosotros»; Lc 1,66: ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν «en sus corazones, en el cada uno de ellos»; aunque frecuentemente presenta el plural: Rom 1,24: ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν «en manos de las concupiscencias de sus corazones»; Mc 15,29: κινουῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν «moviendo sus cabezas» (en Mt 27,29 en sg.)...

6. Excepcionalmente el **plural** se usa en el NT **para una persona o cosa**, algo común tanto al modo semítico como al griego clásico. Semitismo es el uso de αἰῶνες (Lc 1,33: εἰς τοὺς αἰῶνας), que significa tanto «mundo» como «eternidad»; οὐρανοί, en el sentido figurado³ de «sede de Dios» (Mt 3,2: ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν). De uso normal griego: Mt 4,25: ὄχλοι πολλοὶ; puntos cardinales: Lc 13,29: ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν «desde oriente y occidente»; dirección: Mt 20,21 ἐκ δεξιῶν σου «a tu diestra» (aunque en el NT también aparece en singular, Rom 8,34; Ef 1,20); Mc 10,37: δὲς ἡμῖν ἵνα εἶς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἶς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν «concédenos sentarnos uno a tu derecha y otro a tu izquierda»; nombres de fiestas: Mt 26,17: τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἄζύμων «el primer día de los Ázimos»; Hch 13,14: τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων «el día del sábado»; Mt 22,2: ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ «dispuso una boda para su hijo»; Jn 10,22: τὰ ἐγκαίνια «la fiesta de la Dedicación».

³ En sentido propio predomina en singular: Mc 13,27 (ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ «del extremo de la tierra hasta el extremo del cielo»).

7. Un uso del plural para una sola persona es el **plural epistolar** o **plural literario** (*pluralis sociativus*) presente en el epistolario paulino: Rom 1,5: δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν «por quien recibimos la gracia y el apostolado». Otras veces Pablo, cuando habla solo de sí mismo, mezcla el singular con el plural; 2 Cor 10,1-11,6.

8. Otro uso específico del plural es el **plural indefinido**: se suele emplear con verbos *dicendi*. En el NT el uso con otros verbos quizá se deba a la influencia aramea de evitar la voz pasiva (Lc 12,20: ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ «insensato, esta misma noche te van a exigir tu vida»), o quizá se emplee en sustitución del «nombre de Dios».

9. El **plural con expresiones abstractas** sirve con frecuencia en los poetas y en la prosa para indicar fenómenos concretos y, así también, ocurre en el NT: θάνατοι (2 Cor 1,10); αἰσχύναις (Jds 13); βλασφημίας (Lc 5,21); ὄρκους (Mt 14,9)...

10. En el verbo, **si los sujetos son varios**, el número depende en gran parte de su colocación: si va colocado detrás de los sujetos, el verbo va en plural: Hch 13,46: ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπαν «Pablo y Barnabé dijeron [...]»; pero si va al principio concierta con el más próximo: Jn 2,2: ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον «fueron también invitados a la boda Jesús y sus discípulos»; Lc 8,22: αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ «subieron a la barca él y sus discípulos».

CAPÍTULO II CASOS

ESQUEMA

NOMINATIVO

— Funciones

- sujeto
- predicado nominal o atributo
- predicativo
- parentético o apositivo
- en lugar de vocativo
- *ad sensum, nominativus pendens*, nominativo anacolítico
- de duración
- con valor de nominativo, pero introducido por la preposición εἰς más acusativo debido a la influencia hebrea de la preposición לְ

VOCATIVO

- Es asintáctico
- Precedido de la interjección clásica ὦ

ACUSATIVO

— Funciones

- Acusativo propio
 - objeto **externo** de un verbo transitivo
 - objeto **interno**
 - de figura etimológica
 - analógico
 - **doble acusativo**
 - de persona y de cosa
 - de persona y predicativo

- Usos derivados
 - de extensión
 - adverbial
 - de tiempo
 - de cantidad
 - de lugar
 - de relación o acusativo griego
 - con pasiva
 - exclamativo

GENITIVO

— Funciones

- Genitivo propio
 - **Complemento determinativo** de
 - sustantivos
 - adjetivos
 - verbos
 - adverbios
 - Usos derivados
 - **partitivo**
 - **precio**
 - **causa o delito**
 - **tiempo**
 - **lugar**
 - **cualidad**
 - **explicativo o epexeético**
 - **objetivo**
 - **subjeto**
- Genitivo ablativo
 - de separación
 - de origen
 - comparativo
 - agente
 - absoluto
- Genitivo hebraico

DATIVO

— Funciones

- Dativo propio
 - **complemento indirecto**
 - usos derivados
 - **daño o provecho**
 - **ético**
 - **posesivo**
 - **agente**
 - **de relación**
 - **interno**
- Dativo instrumental
 - **instrumento**
 - **causa**
 - **modo**
 - **medida**
- Dativo asociativo o comitativo
- Dativo locativo
 - espacial
 - temporal
- Dativo **hebraico**
- Dativo **absoluto**

11. Los casos son formas que, en griego, puede adoptar el sustantivo, adjetivo, pronombre, artículo (flexión nominal) y el participio. Etimológicamente, «caso» deriva del latín *casus*, traducción del griego πτώσις «caída». Declinar significa la caída o desviación del caso recto (nominativo) al resto de los casos (oblicuos). A través de las desinencias (morfemas finales) se nos indica el caso, género y número del nombre.

La lengua griega conservó cinco casos —nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo— de los ocho indoeuropeos. El ablativo, que indicaba separación, lo asumió el genitivo griego; y el instrumental y el locativo indoeuropeos, el dativo griego.

En griego helenístico el valor de los casos se encuentra muy debilitado. Sobre todo empezaba a desaparecer el dativo, hecho que culmina en el siglo X, como comentaremos a continuación. En su lugar, y para reforzarlos y matizarlos, se emplearon con más frecuencia las preposiciones, que terminaron ganando el terreno al caso.

Por otra parte hay que señalar, dada la influencia semítica en el griego del Nuevo Testamento, usos específicos de los casos, que varían con respecto al griego clásico y que, en cada caso, apuntaremos.

12. El nominativo o caso recto sirve para enunciar o expresar un nombre considerado en sí mismo, sin declinarse, tal y como etimológicamente nos lo indica el término latino *nominare*, «nombrar».

Las funciones sintácticas que puede desempeñar son las siguientes:

- **sujeto:** siempre concierda con el verbo en número, excepto cuando es neutro y plural, que entonces el verbo aparece en singular:

Hch 13,30: ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν «pero Dios lo resucitó de entre los muertos».

Mt 11,27: Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου «Todo me fue entregado por mi Padre».

Mt 10,29: οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; «¿no se venden dos gorriones por un cuarto?».

- **predicado nominal o atributo:** si es un adjetivo va en nominativo porque siempre ha de ir concertando con el sujeto en género, número y caso:

Mt 11,30: Ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός, καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν ἐστιν «Pues mi yugo es llevadero, y mi carga ligera»;

y si es sustantivo solo en caso:

Mt 5,13.14: ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς [...] «vosotros sois la sal de la tierra» [...] ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου «vosotros sois la luz del mundo».

- **predicativo:** se utiliza para denominar a los sustantivos o adjetivos que acompañan a verbos no copulativos y que como característica tienen el complementar a la vez al verbo y a un sintagma nominal que funciona como sujeto o complemento directo:

Mt 5,9: αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται «ellos serán llamados hijos de Dios».

Mt 5,19: οὗτος μέγας κληθήσεται «este será llamado grande».

Mt 8,6: κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος «Señor, mi criado yace en casa paralítico, sufriendo terriblemente».

- **parentético o apositivo:** consiste en un sustantivo que complementa a otro sustantivo al que va apuesto. Por tanto, nunca lleva preposición⁴:

Jn 1,6: ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· «hubo un hombre enviado de parte de Dios, cuyo nombre [era] Juan».

Jn 11,11: Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· «Lázaro, nuestro amigo, está dormido».

⁴ Así pues, todos los casos en griego pueden desempeñar la función aposición. Esta tiene que concertar en el mismo caso que la palabra a la que va apuesta, pero siempre se traduce por nominativo.

- **en lugar de vocativo:** dada la tendencia del griego helenístico a uniformar y regularizar declinaciones y conjugaciones, y ya que en la mayoría de los casos nominativo y vocativo coinciden, la tendencia en los casos en que se diferencian (p.e. en el nom. y voc. sg. de la 2ª decl.) es a uniformarlos, hecho que ocurre ya desde Homero.

Por otra parte, ya en griego clásico el nominativo con artículo sustituye al vocativo, pero incrementa su uso en el NT y en los LXX debido a la influencia del hebreo, donde esta manera es la única de expresar el vocativo:

Mt 9,27: ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυὶδ «compadécete de nosotros, hijo de David».

Sant 5,1: ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλάουσατε [...] «atended ahora, ricos, llorad [...]».

Lc 8,54: ἡ παῖς, ἔγειρε «¡niña, levántate!».

- *ad sensum*, **nominativus pendens**, nominativo anacolúptico: muy frecuente en el lenguaje vulgar y hablado. Consiste en que el sujeto de la oración (lógico, aunque no sea el gramatical) se coloca al comienzo en nominativo, aislado, «colgado», sin depender sintácticamente de la frase, para después ser reasumido por un pronombre en su caso correspondiente. En el pensamiento del autor se adelanta el sujeto lógico, enfatizándolo de esta manera:

Hch 7,40: ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ «pues ese Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué ha sido de él».

Mt 12,36: πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως «en el día del juicio los hombres darán cuenta de toda palabra ociosa que digan» (lit. «toda palabra ociosa que digan los hombres darán cuenta de ella en el día del juicio»).

Este tipo de nominativo aparece normalmente en forma de participio (Jn 7,38: ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ [...] ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεῖουσιν ὕδατος ζῶντος «el que cree en mí [...] ríos de agua viva brotarán de su seno») y de proposición de relativo (Jn 1,12: ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι «pero a cuantos la aceptaron, les dio poder de llegar a ser hijos de Dios»). En el evangelio de Juan y en Apocalipsis es donde con más frecuencia aparece.

- **de duración:** en lugar del acusativo de extensión en el tiempo:

Mt 15,32: σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν «me conmueve esa gente, porque ya llevan conmigo tres días y no tienen qué comer»⁵.

⁵ Todas las funciones del nominativo mencionadas hasta el momento son las mismas que podía desempeñar en griego ático.

• en el NT encontramos casos en que el atributo (después de εἰμί) o predicativo (después de γίνομαι, λογίζομαι y similares) no va en nominativo, por la influencia hebrea de la preposición ἐν, y siempre en citas del A.T (excepto en 1 Jn 5,8). En su lugar son introducidos por la preposición εἰς más acusativo. Ello también se debe a la tendencia helenística a una mayor expresividad:

2 Cor 6,18: καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας «y seré para vosotros un padre, y vosotros seréis para mí hijos e hijas».

Lc 13,19: [...] ἤβησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον «creció y se hizo árbol».

13. El vocativo (del latín *vocare*) sirve para llamar o nombrar: es el caso de la interpelación. Indica la persona o la cosa personificada a la que se dirige la palabra. Es asintáctico: no forma parte de la oración, por lo que puede ir entre comas y equivale a una exclamación:

Mt 11,25: ἔξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι [...] «te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque [...]».

Mt 8,29: τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; «¿qué tenemos nosotros contigo, Jesús, Hijo de Dios?».

Puede ir precedido de la interjección clásica ὦ, que corresponde a nuestro ¡oh! En el lenguaje helenístico esta interjección se suele omitir: de hecho, solo aparece 17 veces. Por tanto, cuando aparece en el NT, cabe sospechar una razón especial⁶:

◦ afecto en quien habla:

Mt 15,28: τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· «entonces Jesús le respondió así: ¡Mujer! Grande es tu fe».

Rom 11,33: ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· «¡oh profundidad de [la] riqueza, y de [la] sabiduría y de [la] ciencia de Dios!».

◦ o indignación:

Gal 3,1: ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, «¡oh, galatas ignorantes! ¿Quién os encandiló?».

Mt 17,17: ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ δειστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; «¡generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros?».

14. El acusativo tiene dos valores principales:

1. El objeto que fija, precisa o concreta el significado de un verbo transitivo.

⁶ El empleo ático de ὦ sin énfasis solo se da en Hechos. p.e. en Hch 1,1 (ὦ Θεόφιλε); 17,22 (ἄνδρες Ἀθηναῖοι); 18,14 (ὦ Ἰουδαῖοι); etc.

2. El complemento circunstancial, generalmente cuando lleva preposición, indicando la extensión en el espacio (medida) y en el tiempo (duración) y el lugar al que se va (dirección).

Veamos cada una de sus funciones:

- Acusativo propio

- objeto **externo** de un verbo transitivo activo o medio (teniendo en cuenta que muchos verbos que en griego son transitivos en español se conciben como intransitivos y viceversa, y que, además, en griego helenístico, muchos verbos intransitivos ya pasan a ser transitivos). Es el caso por excelencia del complemento directo:

Mt 10,20: διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου «Maestro, todo eso lo cumplí desde mi juventud».

Jn 8,41: ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν «vosotros hacéis las obras de vuestro Padre».

- objeto **interno**: cuando la raíz y/o el significado son comunes al verbo y al acusativo.
 - de figura etimológica: cuando la raíz del acusativo coincide con la del verbo:

Mt 10,8: δωρεὰν δότε «de balde dadlo».

Lc 2,9: ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν «temieron con un miedo enorme».

Hch 16,10: ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν «cuando vio la visión» (= 11,5: καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει ὄραμα «y en éxtasis vi una visión»).

Lc 6,48: ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν [...] «es igual a uno que edifica una casa».

- analógico: cuando no derivan de la misma raíz, pero el significado es similar o, incluso, idéntico:

Lc 1,73: ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν «el juramento que juró a nuestro padre Abraham».

Sant 5,12: μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν [...] μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον «no juréis ni por el cielo [...] ni con ningún otro juramento».

- **doble acusativo**: se utiliza con aquellos verbos que exigen dos acusativos para expresar su significado.
 - **De persona y de cosa**: con verbos que significan «interrogar» (ἐρωτάω), «pedir» (αἰτέω), «enseñar» (διδάσκω), «recordar» (ἀναμνησκω), «vestir» (ἐνδιδύσκω, περιβάλλω), «desvestir» (ἐκδύω), y los de significación análoga:

Mt 12,15: ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας «los curó a todos».

Mt 4,2: ἐδίδασκειν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ «les enseñaba muchas cosas en parábolas».

1 Cor 4,17: ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδοὺς μου «quien os recordará mis normas de conducta».

- **De persona y predicativo:** con verbos que significan «juzgar» (νομίζω), «considerar» (ἡγέομαι), «tener» (ἔχω), «nombrar» (καλέω), «hacer» (ποιέω), «demostrar, probar» (συνιστάνω), y los de significación análoga:

Mt 3,9: πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ «tenemos por padre a Abrahán».

Mt 12,16: ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν· «les ordenó que no le pusiesen en descubierto».

Mt 4,19: ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων «os haré pescadores de hombres».

- Usos derivados

- **de extensión:** expresa la extensión o la distancia en el espacio (medida) o tiempo (duración):

Mt 12,40: ὡσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας «pues como Jonás estuvo en el vientre del cetáceo tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches» (tiempo).

Mt 4,27: καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν «duerma o vele, de noche o de día» (= Lc 2,37; Hch 20,31; 26,7).

Jn 2,12: ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας «allí quedaron no muchos días».

Lc 24,13: ἦσαν πορευόμενοι εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ «iban de camino a una aldea que distaba de Jerusalén sesenta estadios» (medida).

A su vez, el acusativo de tiempo puede tener valor distributivo:

Mt 20,2: συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν [...] «y habiéndose concertado con los obreros en un denario por cada día [...]».

El acusativo de extensión también se expresa, y cada vez con mayor frecuencia en griego helenístico por el mayor uso que hace este estadio de la lengua de la preposición, con ἐπί y ἀπὸ + genitivo:

Hch 17,2: ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο αὐτοῖς «durante tres sábados dialogó con ellos».

Jn 11,18: ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε «Betania estaba cerca de Jerusalén, como a unos quince estadios».

También en el NT aparece expresada una duración temporal en dativo, en ocasiones, donde el griego clásico utilizaría un acusativo:

Lc 8,29: πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν «pues hacía mucho tiempo que lo había arrebatado».

◦ **adverbial**

- de tiempo: denota duración «¿cuánto tiempo?»:

Lc 2,37: νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν «sirviendo [a Dios] con ayunos y plegarias noche y día».

Lc 13,7: τρία ἔτη ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ «hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera».

O con preposición:

Mc 14,49: καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ «todos los días estaba junto a vosotros en el templo».

Mc 13,13: ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται «pero el que aguante hasta el fin, ese será salvado».

- de cantidad:

Rom 15,22: διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς· «por eso me encontraba tantas veces con dificultades para ir a vosotros».

- de lugar o de dirección: -denota movimiento, «el lugar adonde», ayudado generalmente de las preposiciones εἰς, πρὸς, ἐπί. Ya en griego clásico se construía sin preposición únicamente entre los poetas:

Mc 14,26: ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν «salieron hacia el monte de los Olivos».

Lc 19,29: καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανία[ν] πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν [...] «y sucedió que cuando se acercó a Betfagé y Betania, junto al monte llamado de los Olivos [...]».

La diferencia entre estas tres preposiciones radica en que πρὸς y ἐπί indican «movimiento hacia» pero sin entrar, es decir, la idea de aproximarse, dirigirse; mientras que εἰς es un movimiento hacia el interior de un lugar. De aquí que la primera se utilice también para la acción de dirigirse a personas, en lugar del dativo clásico, principalmente en Lucas.

Mt 3,13: τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην «entonces llegó Jesús de Galilea al Jordán, [y se presentó] a Juan».

- denota distancia:

Lc 22,41: αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολῆν «él se despegó de ellos [apartándose] como a un tiro de piedra».

- **de relación** o **acusativo griego**: denominado así por su frecuente uso en griego clásico. Concreta, especifica o limita la acción del verbo o de otro sustantivo o adjetivo con que se construye, con el sentido de «con respecto a», «con relación a», «en cuanto a qué», «bajo qué punto de vista». Aunque era de uso común en griego clásico, aparece en raras ocasiones en el NT, donde se prefiere el uso del dativo de relación:

Lc 21,6: ταῦτα ἃ θεωρεῖτε «con respecto a estas cosas que veis».

Jn 6,10: ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι «así que se sentaron los hombres, en número de unos cinco mil».

- **con pasiva**: con los verbos que rigen en activa doble acusativo, en pasiva se mantiene el acusativo de cosa, pasando a ser sujeto el complemento de persona:

Lc 12,47: δαρήσεται πολλάς· «recibirá muchos azotes».

2 Tes 2,15: στήκετε καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε «manteneos firmes y aferraos a las tradiciones que aprendisteis».

- **exclamativo**: después de la partícula νή como en griego clásico solo aparece en 1 Cor 15,31: καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή τὴν ἡμέτεραν καύχησιν, ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν «cada día estoy a punto de morir, [lo juro] por el motivo de orgullo que tengo por vosotros, en Cristo Jesús».

En el NT también se construye con verbos *iurandi*, es decir, que significan «jurar»:

Sant 5,12: μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον· «no juréis ni por el cielo, ni por la tierra, ni con ningún otro juramento».

Aunque se prefiere κατὰ + gen. y, sobre todo, ἐν + dat. en los juramentos para expresar la persona o cosa por la cual se jura:

Heb 6,16: ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν «pues [los] hombres juran por el [que es] mayor [que ellos]».

Mt 23,16: ὃς αν ὁμόση ἐν τῷ ναῶ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ' αν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει «si uno jura por el santuario, no es nada; pero si uno jura por el oro del santuario, queda obligado».

15. El **genitivo** es el caso más empleado en el NT; aumenta los valores con respecto al griego clásico, que reunía los del genitivo propiamente dicho y los del ablativo.

Puede desempeñar las siguientes funciones:

- Genitivo propio

- **Complemento determinativo de:**

- sustantivos: indicando la posesión o pertenencia (con el verbo εἰμί), o parentesco:

Mc 5,38: ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου «llegan a la casa del arquiisnagogo».

Mt 5,3: ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν «porque de ellos es (a ellos pertenece) el reino de los cielos».

Mt 4,21: Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου «a Santiago, el hijo de Zebedeo».

Lc 3,23: Ἰωσήφ τοῦ Ἡλὶ «José el de Helí».

- adjetivos: que expresan valor (ἄξιος), abundancia (μεστός), participación (μέτοχος)...

Mt 10,10: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ «pues el obrero es digno de su alimento».

Mt 23,28: ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας «pero por dentro estáis llenos de hipocresía e iniquidad».

Heb 3,1: ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι [...] «hermanos santos, participéis de una vocación celestial [...]».

- verbos: que rigen el caso, como «saciar» (χορτάζω), «llenarse de» (πίμπλημι), «oír» (ἀκούω, «a alguien»), «acordarse» (μνημονεύω), «tocar» (ἅπτω, «a alguien»), «participar de» (μεταλαμβάνω), «cuidar, atender» (ἐπιμελόμαι), «reinar, mandar» (ἄρχω), etc.

Lc 1,41: ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ «Isabel se llenó de espíritu santo».

Mt 2,22: βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας «reina en Judea».

1 Jn 5,18: ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ «el Malo no puede tocarle».

Jn 16,4: ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν μνημονεύετε αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν «pero os he dicho esto para que, cuando llegue su hora, os acordéis de lo que os dije».

- adverbios: de adverbios de modo del adjetivo que se derivan, como ἀξίως:

Flp 1,27: μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ χριστοῦ πολιτεύεσθε «solamente portaos de una manera digna del Evangelio de Cristo».

Col 1,10: περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου «para proceder de una manera digna del Señor».

- Usos derivados

- **partitivo:** expresa un todo del que se toma una parte, y se puede resaltar en la traducción añadiendo «de entre». Suele aparecer des-

pués de palabras significativas de una parte así como de grupo o subdivisión (εἷς, τίς, τις, ἕκαστος, πολλὺς, οἱ λοιποὶ, etc.):

Mc 6,15: ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Προφήτης ἐστίν, ὡς εἷς τῶν προφητῶν «otros, en cambio, decían: ‘Es un profeta, como uno de los profetas’».

Lc 5,29: ἦν ὄχλος πολλὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων «había mucha gente, de publicanos y de otros».

Hch 2,38: βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ «que cada uno de vosotros sea bautizado en el nombre de Jesucristo».

Ap 20,5: οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη «los demás muertos no volvieron a la vida hasta que se cumplieron los mil años».

En el NT, a diferencia de en griego clásico, también encontramos el genitivo partitivo regido por preposiciones, especialmente ἐκ + genitivo, pero también ἀπό + genitivo y ἐν + dativo:

Lc 22,58: σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ «tú eres de entre ellos».

- **precio:** indica el precio por el cual una cosa se hace, se compra o se vende, y la estima o aprecio en que algo se tiene:

Mt 10,29: οὐχὶ δύο στρουθία ἄσσαρίου πωλεῖται; «¿no se venden dos gorriones por un cuarto?».

Mt 20,13: οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι; «¿no te ajustaste conmigo por un denario?».

Jn 12,5: διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων; «¿por qué no se vendió este perfume por trescientos denarios?».

- **causa o delito:** expresa el motivo, la pena o la valoración estimada de una acción:

1 Tim 4,12: μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω «que nadie desprecie tu juventud».

Con los verbos judiciales, para indicar el delito, el crimen o la acusación, se prefiere en griego helenístico el uso del dativo (Mt 20,18: κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ «le condenarán a muerte»). Únicamente aparece al modo clásico en Hch 19,40: καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως «pues tenemos incluso peligro de ser acusados por este motín».

- **tiempo**

Mt 2,14: παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς «tomó al niño y a su madre, de noche».

Mt 24,20: Προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ σαββάτῳ «Rezad para que vuestra fuga no sea en invierno, ni en sábado».

▪ **lugar**

Hch 19,26: καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὔτος [...] «y estáis viendo y oyendo que no solo en Éfeso, sino en casi toda [la provincia de] Asia, ese Pablo [...]».

Lc 5,19: μὴ εὐρόντες ποίας εἰσευέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον «al no encontrar por dónde meterlo a causa de la gente».

- **cualidad:** equivalente en griego clásico a un adjetivo. En el NT este tipo de genitivo es un semitismo:

Lc 16,8: καὶ ἐπῆνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας «y el Señor alabó al administrador de la injusticia» (= el administrador injusto).

Rom 7,24: τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου; «¿Quién me librará de este cuerpo de muerte?» (= cuerpo mortal).

- **explicativo o epexegetico:** interpreta o identifica el sustantivo al que sigue, pudiendo insertar en la traducción entre las dos palabras «es decir», «esto es», «a saber»:

Mt 12,39: σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου «no se le dará más señal que la señal del profeta Jonás» (no es la señal que Jonás recibió o dió, sino la que constituía el mismo Jonás).

Mt 13,11: ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν «a vosotros se os ha concedido conocer los misterios del reino de los cielos» (el misterio que es el reino).

Lc 4,33: ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου «había en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de demonio impuro».

- **objetivo:** después de nombres verbales, el genitivo que recibe la acción implicada en la raíz del nombre regente. Si el sustantivo se convirtiera en verbo, el genitivo objetivo sería el complemento directo:

Mt 12,31: πάντα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται «todo pecado y blasfemia se les podrá perdonar a los hombres, pero la blasfemia contra el Espíritu no se podrá perdonar».

Lc 6,12: ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ «pasaba la noche rezando a Dios» (en oración dirigida a Dios).

Jn 7,13: οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων «sin embargo, nadie hablaba de él abiertamente por el miedo a los judíos».

En el Nuevo Testamento puede sustituir al genitivo objetivo la preposición ἐπί + acusativo, debido al mayor uso que se hace de la preposición en griego helenístico:

Lc 1,33: βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας «reinará sobre la casa de Jacob eternamente».

- **subjetivo:** después de nombres verbales, el genitivo que realiza la acción implicada en la raíz del nombre regente. Si el sustantivo se convirtiera en verbo, el genitivo subjetivo sería el sujeto:

Mt 13,22: ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται «la preocupación de esta vida y el atractivo de la riqueza se aúnan para ahogar la palabra, y llega a ser infecunda».

Rom 1,23: ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ «cambiaron la gloria del Dios inmortal».

En el Nuevo Testamento puede sustituir al genitivo subjetivo la preposición ἐκ + genitivo, por la misma razón arriba indicada:

Jn 3,25: ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ «y surgió una discusión de los discípulos de Juan con un judío, acerca de la purificación».

- Genitivo ablativo

- **de separación:** expresa separación, alejamiento o punto de partida, «de», «desde», acompañado o no de preposiciones (ἀπό, ἐκ):

Lc 2,37: οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ «no se apartaba del templo».

Hch 22,18: σπεῦσον καὶ ἕξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ «date prisa y sal de Jerusalén rápido».

- **de origen:** con la preposición ἐκ:

Jn 4,7: ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ· «llega una mujer de Samaria a sacar agua».

Jn 7,52: μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; «¿casaco también tú eres de Galilea?».

- **comparativo:** introduciendo el segundo término de la comparación, «que»:

Mt 3,11: ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν «pero el que viene detrás de mí es más fuerte que yo».

Mt 12,45: τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ «entonces marcha y se lleva con él a otros siete espíritus peores que él».

- o siguiendo a verbos que expresan superioridad, grandeza, excelencia:

Lc 12,24: πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν «¿cuánto más valéis vosotros que los pájaros!».

Ef 3,19: γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, «y conocer la caridad de Cristo que está por encima del conocimiento».

Debido a la confusión en el NT con los grados del adjetivo, por influencia semítica, también puede aparecer en genitivo el régimen del superlativo:

Hch 26,5: κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος «viví como fariseo conforme a la escuela más rigurosa de nuestra religión».

1 Cor 15,9: ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων «pues yo soy el más insignificante de los Apóstoles».

- **agente:** acompañado de la preposición ὑπό, cuando el verbo está en voz pasiva y el agente es una persona. En griego helenístico, aun cuando el agente sea una cosa, también puede ir precedido de la preposición:

Mt 1,22: τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου «lo dicho por el Señor».

Mt 2,16: ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων «fue burlado por los magos».

Mt 3,6: ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ «eran bautizados en el río Jordán por él».

Mt 4,1: τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου «entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo».

Hch 20,9: κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου «dominado por el sueño» (y en este caso, a su vez, teniendo en cuenta la confusión de preposiciones, ἀπὸ por ὑπό).

En el NT el complemento agente también puede ser construido con las preposiciones διὰ + gen., παρά, ὑπέρ o ἀπό + acus.

Mt 2,17: τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου «entonces se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías».

Heb 3,3: πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται «pues este ha sido considerado digno de más gloria que Moisés».

Heb 4,12: ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργῆς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον «pues la palabra de Dios [es] viva, energética, y más incisiva que cualquier espada de dos filos».

- **absoluto:** cuando el participio tiene un sujeto propio, la expresión entera se pone en genitivo. Aunque es una construcción absoluta, esto es, que no depende sintácticamente de la oración, pueden encontrarse a veces vínculos gramaticales con la proposición principal, hecho que se acentúa en el NT.

Mt 6,3: σοῦ δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην [...] «cuando tú des limosna [...]».

Mt 8,1: καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί «después de haber bajado de la montaña le siguió un gran gentío».

A veces se utiliza el genitivo absoluto sin nombre o pronombre acompañando al participio, como ya ocurría en griego clásico:

Hch 21,31: ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτείνειν [...] «y cuando intentaban matarlo [...]».

- **Genitivo hebraico:** es el genitivo de cualidad. Se llama genitivo «hebreo» debido a que, por influjo semítico, su uso se extiende donde el griego clásico utilizaría un adjetivo sin más:

Mt 12,4: τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγον «comieron los panes presentados».

Lc 2,14: δόξα ἐν ὑψίστοις θεῶ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας «gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz entre los hombres del [divino] agrado» (en lugar de «hombres que le agradan, en quienes se complace».

Heb 3,12: βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἕν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας «mirad, hermanos, no sea que en alguno de vosotros haya un corazón malo e incrédulo».

16. El caso **dativo** es el *casus dandi*, llamado así por Varrón, el «caso de dar», puesto que su función propia es indicar la persona a quien se destina, se da algo, para beneficio o perjuicio. Además, hay que considerar que en el dativo griego han confluído, por sincretismo, tres casos indoeuropeos: el dativo propiamente dicho, que acabamos de mencionar, el locativo y el instrumental. Por tanto, puede indicar a la vez a quién o a qué se destina una acción (complemento indirecto), aquello con cuya ayuda se hace algo, aquello con lo que se cuenta (instrumental) y el lugar y el tiempo en que uno se halla (locativo).

En griego helenístico iba desapareciendo aceleradamente, a no ser acompañado de la preposición ἐν⁷ u otras que refuerzan, matizan o precisan su sentido (instrumental, locativo, de compañía, etc.). En su lugar se emplea el genitivo o bien la preposición εἰς más acusativo.

Entre sus funciones tenemos:

- Dativo propio
 - **complemento indirecto:** con verbos de –decir, escribir (λέγω, γράφω); –mandato u orden (παραγγέλλω), –prohibir (κωλύω); –obedecer (ὑπακούω, πειθαρχέω); –servir, rendir culto, adorar (διακονέω, ὑπηρετέω, προσκυνέω, λατρεύω); –seguir (ἀκολουθέω); –confiar (θαρρέω); –ser semejante a, asemejarse, parecerse (ὁμοιόω); –creer en (πιστεύω); –persuadir (πείθω)...

Mt 4,10: αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις «a él solo servirás».

Mt 4,11: καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ «y llegaron los ángeles y le servían».

Mt 4,25: ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ «le seguía un gran gentío».

⁷ A diferencia del griego clásico, ya no aparece en el NT con ἀνά, μετά, περί ni πρό.

- usos derivados

- **daño** (*dativus incommodi*) o **provecho** (*dativus commodi*), expresándose por medio del dativo la persona en cuyo daño o provecho se realiza la acción verbal:

Mt 13,14: καὶ ἀναπληροῦνται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἰσαΐου ἡ λέγουσα· [...] «y se les cumple la profecía de Isaías, que dice [...]» (de daño o desventaja).

Mt 6,25: μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε] «no os preocupéis de vuestra vida, qué vais a comer o qué vais a beber» (de provecho o utilidad).

Lc 1,49: ποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός «se hizo en mí grandes cosas».

- **ético:** indica la persona que moralmente se halla interesada en la acción o participa de ella. Normalmente aparece expresado mediante los pronombres personales:

Mt 21,5: ἰδοῦ, ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι «mira, tu Rey viene a ti».

Ap 2,16: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ «si no, voy a ti rápido».

- **posesivo:** cuando el dativo va con el verbo εἶμί, γίνομαι o ὑπάρχω, adquiere el sentido de «tener»:

Lc 1,7: οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον «no tenían hijos».

Hch 2,43: ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος «el miedo sobrecogió a todos».

2 Pe 1,8: ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα [...] «porque si tenéis estas cosas [...]».

- **agente:** si la acción no la realiza una persona (ὑπό + gen.), sino una cosa, el complemento agente aparece en dativo (dativo agente o de causa eficiente) y sin preposición. Pero también en ocasiones puede ocurrir que el complemento agente, aunque sea una persona, venga expresado en dativo en el NT.

Hch 20,9: καταφερόμενος ὑπὸ βαθεῖ «dejándose llevar por un sueño profundo».

Lc 23,15: οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ «él no ha hecho nada digno de (que merezca la) muerte».

- **de relación:** al igual que el acusativo, indica la persona respecto de la cual se dice algo:

Mt 5,3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι· «bienaventurados los pobres en espíritu»;

5,8: μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ· «bienaventurados los limpios de corazón».

1 Cor 14,20: μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσὶν ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε «no seáis niños en mentalidad, sino sed niños pequeños en la malicia, pero adultos en mentalidad».

- **interno:** al igual que el acusativo interno, mediante una palabra de idéntica raíz o, al menos, de igual significado que el verbo:

Lc 22,15: ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν «tuve gran deseo de comer este cordero pascual».

Jn 3,29: ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου «que está [a su lado] y oye su voz con gran alegría por la voz del esposo».

Su valor es parecido al dativo hebraico, pero no en citas tomadas de los LXX.

- Dativo instrumental: función heredada del antiguo caso instrumental indoeuropeo, para indicar el medio o el instrumento utilizado para realizar una acción. Puede indicar los siguiente matices:
 - **instrumento** propiamente dicho, normalmente con la preposición ἐν, transliteración del hebreo אֶל, o sin ella.

Mt 3,11: ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι «yo os bautizo con agua».

Mt 5,13: ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀλισθήσεται; «pero si la sal se hace insípida, ¿con qué será salada?».

Mc 9,49: πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται «pues todo se salará con fuego».

- **causa**

Mt 11,6: μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί «¡feliz el que no dé un mal paso a causa de mí!» (uso arameo).

Flp 1,18: εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται «sea por pretexto sea por verdad, Cristo es anunciado».

- **modo**

Mt 8,16: καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ «y arrojó los demonios con la palabra».

Mc 5,42: ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλη «y quedaron asombrados, llenos de asombro».

- Dativo **asociativo** o **comitativo**: indica la persona o cosa con la que otra tiene una relación de coexistencia o comunidad, como de compañía, acuerdo, amistad, igualdad, semejanza, etc. Se contruye con los verbos, adjetivos y adverbios que expresan tal relación:

Lc 15,15: καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης: «y fue a arrimarse a uno de los ciudadanos de aquella región».

Sant 1,6: ὁ γὰρ διακρινόμενος ἕοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ «pues el que titubea se parece al oleaje del mar agitado por el viento».

Ap 13,4: τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; «¿quién es semejante a la bestia?».

- Dativo **locativo**: para estado de reposo.
 - espacial
 - temporal: «cuando», normalmente con preposición.

Sin preposición:

Hch 2,33: τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεῖς «una vez que ha sido elevado a la derecha de Dios» (espacio).

Mt 24,20: προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ σαββάτῳ «rezad para que vuestra fuga no sea en invierno ni en sábado» (tiempo).

Lc 12,20: ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· «¡insensato!, esta misma noche van a pedirte el alma».

Con preposición es mucho más frecuente, especialmente ἐν:

Hch 7,20: ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς «que se crió en la casa paterna durante tres meses».

- Dativo **hebraico**: imitación del infinitivo absoluto en hebreo. Es una construcción parecida al participio interno, tomada de los LXX (p. e. en Mc 4,12: βλέποντες βλέπωσιν [...] ἀκούοντες ἀκούωσιν):

Mt 13,14 (= Is 9,10): ἀκοῆ ἀκούετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε «con el oído oísteis y no entendísteis».

- Dativo **absoluto**: en lugar del genitivo absoluto:

Mt 14,6: γενεσίῳ δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου [...] «cuando fue el cumpleaños de Herodes [...]».

Como decíamos al principio de este apartado, hemos querido dejar constancia de dos hechos importantes que se dan en el NT: por un lado, que debido a la evolución de la lengua griega, en griego helenístico aumenta el uso de la preposición para expresar los mismos valores que el griego clásico expresaba sin ella (εἰς más acusativo en lugar de nominativo atributo; ἐπί y ἀπὸ + genitivo en lugar del acusativo de extensión; genitivo partitivo regido por ἐκ + genitivo, y también por ἀπὸ + genitivo y ἐν + dativo; ἐκ + genitivo en lugar de genitivo subjetivo, etc.); y, por otro, que las variaciones que se derivan de la influencia de las lenguas semíticas son significativas (genitivo de cualidad en lugar de un adjetivo; genitivo o dativo hebraico; dativo instrumental con ἐν, etc.).

PRÁCTICA I^a

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO

(PRESTANDO ESPECIAL ATENCIÓN AL VALOR SINTÁCTICO DE LOS CASOS)

Y TRADUCCIÓN DE LOS SIGUIENTES VERSÍCULOS:

Mc 12,10: οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Mc 8,2: σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·

Mt 10,2: πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἄνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, [...].

2 Cor 6,18: καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

Lc 8,11: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

Jn 3,10: σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;

Ap 7,10: κρᾶζουσιν φωνῇ μεγάλη λέγοντες· ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθήμενῷ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἄρνίῳ.

Jn 13,25: κύριε, τίς ἐστίν;

1 Jn 2,18: Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

Lc 24,25: ὧ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεῦν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·

Mc 6,14: φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Lc 1,32: οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται.

1 Tim 1,18: Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σέ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν.

Hch 19,4: Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας.

Hch 20,31: διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

Lc 4,22: πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

Lc 1,55: καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

Lc 2,40: Τὸ δὲ παιδίον ἠΐξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία.

Lc 1,51: Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·

Lc 3,21-22: Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεωχθῆναι τὸν οὐρανὸν ²²καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶ εἶδει ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι·

Lc 2,38: καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ θεῷ.

Jn 14,26: ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν [ἐγώ].

Mc 4,2: ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ.

Flp 3,7: [Ἀλλὰ] ἄτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

Hch 26,2: Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἤγημαι ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.

Heb 1,2: ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων.

Jn 11,44: ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις.

Heb 10,22: προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ.

2 Tim 3,8: ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.

Mc 1,3: εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

Mt 6,19: Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς.

Ef 2,4-5: ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἠγάπησεν ἡμᾶς, ⁵καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ.